

На правах рукописи

ГЛОЗМАН БОРИС ГРИГОРЬЕВИЧ

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ
ИЗУЧЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ,
РЕПРЕЗЕНТУЮЩИХ КОНЦЕПТ «ДОМ» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Специальность 10.02.01 – русский язык

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Ижевск 2010

Работа выполнена в Орском гуманитарно-технологическом институте (филиале) Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Флоря Александр Владимирович

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Подюков Иван Алексеевич

кандидат филологических наук, доцент
Уметбаева Елена Юрьевна

Ведущая организация: ГОУ ВПО «Оренбургский государственный педагогический университет»

Защита состоится 20 декабря 2010 года в 13 часов на заседании диссертационного совета Д 212.275.07 в ГОУ ВПО «Удмуртский государственный университет» по адресу: 426034, г. Ижевск, ул. Университетская, 1, корпус 2, 221 ауд.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Удмуртского государственного университета, с авторефератом – на сайте УдГУ www.lib.udsu.ru

Автореферат разослан « » ноября 2010 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических наук



Н.Г. Медведева

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Современная лингвистика развивается быстрыми темпами. Все очевиднее становится междисциплинарный характер науки о языке. Привлекая данные из других областей знания, она обогащается новыми теориями.

В рамках современной антропоцентрической парадигмы назрела необходимость посмотреть на язык с точки зрения его участия в познавательной деятельности человека. Этим вопросом занимается когнитивная лингвистика, исследующая формы хранения наших знаний о мире, их языкового структурирования в процессе коммуникации. Предмет ее рассмотрения – информация, полученная человеком в ходе его предметно-познавательной деятельности и выраженная в языковых формах.

Основное понятие когнитивной лингвистики – *концепт*, то есть, по определению В. А. Масловой, семантическое образование, отмеченное лингвокультурной спецификой.

Единой точки зрения на определение понятия «концепт» в науке нет. Выделяется три основных подхода к интерпретации этого понятия: при первом подходе (Ю. С. Степанов) уделяется большое внимание культурологическому аспекту, когда концепт рассматривается как основная ячейка культуры в ментальном мире человека; второй подход (Н. Д. Арутюнова) представляет семантику языкового знака единственным средством формирования содержания концепта; при третьем подходе (Д. С. Лихачев) концепт – посредник между словами и действительностью.

Концепт характеризуется *экспрессивными, эмоциональными и оценочными* свойствами. В каждом концепте выделяются **ядро** и **периферия**. Ядро – это выраженные любыми словами, относящимися к любым частям речи, значения и смыслы – буквальные и наиболее приближенные к буквальным. В случае с концептом «дом» это значения ‘*строение*’, ‘*жилище*’ («дом», «изба», «хата» и др.), ‘*относящийся к жилищу*’ («домашний»), ‘*(нахождение) в своем жилище*’ («дома»), ‘*(движение) в направлении к своему жилищу*’ («домой»). К ядру мы относим также широко употребительные синекдохические обозначения дома именно как жилища, строения (*жить под одной крышей, не пустить на порог, закрыть двери перед кем-то*). Хотя все эти обороты содержат образный и обобщенный смысл, в них, несомненно, присутствует буквально понимаемый образ дома: жить вместе в одном доме, не пускать в дом, отказать кому-то в праве посещать дом.

Периферию образуют коннотации, во-первых, лексемы, прямо характеризующие дом как строение и жилище, но имеющие смысловую специфику («дворец», «хоромы», «лачуга», «хижина» и т.п.; фактически из прямых номинаций к ядру относятся три слова – «дом», «изба», «хата»); во-вторых, смыслы, возникшие вследствие переноса значения: метонимии (обитатели дома, хозяйство, уклад жизни), метафоры (дом как воплощение надежности, дом как особый мир).

Совершенно очевидно, что ядро концепта бедно содержанием и анализ концепта заключается в изучении его периферии.

На периферии содержания концепта находятся разнообразные признаки: стереотипы, отраженные в поговорках, афоризмах, крылатых выражениях, пословицах, а иногда и значительных по объему публицистических, художественных и научных текстах. Из этого арсенала в основном и выявляется *интерпретационное поле* концепта, в котором можно обнаружить весьма разнообразные смысловые признаки, скрытые от прямого наблюдения.

В каждом языке существуют концепты наиболее и наименее важные. Для нашего исследования был выбран концепт «дом» в русском языке. «Дом» – одно из основных, центральных для человека понятий. С домом связана наша жизнь, именно в доме мы получаем первый опыт взаимодействия с миром, первые знания об окружающей действительности.

Концепт «дом» – ядро языкового сознания русских людей и стоит на втором месте после концепта «человек».

В европейском языковом сознании дом – крепость, защита от опасностей внешнего мира. Например, большинство англичан и немцев живут именно в домах, а не в квартирах. Во многих фразеологических единицах (далее – ФЕ) понятие «личная жизнь» представлено концептом «дом».

Данный концепт наиболее полно реализуется в ФЕ. Поняв суть этого концепта через его реализацию в ФЕ, мы сможем построить фрагменты русской языковой картины мира (далее – ЯКМ), в основе которых будет лежать концепт «дом».

Картина мира – это *базисная часть мировидения человека*, это целостный глобальный образ мира, результат всей духовной деятельности человека.

Актуальность работы состоит в общем интересе языкознания к концептологии, а также в том, что изучение концепта «дом», одного из центральных в русском языковом сознании, способствует изучению русской языковой картины мира.

Научная новизна исследования состоит

- 1) в привлечении для анализа концепта «дом» максимально широкого круга лексем, репрезентирующих его прямо и косвенно;
- 2) в установлении смысловых и функциональных особенностей проявления этого концепта в идиомах (фразеологических единицах – единствах, сочетаниях и выражениях, равных словосочетаниям) и поговорках (высказываниях);
- 3) в выявлении возможно большего числа коннотаций, связанных с этим концептом.

Объект данного исследования – фразеологический уровень русского языка, анализируемый с позиций когнитивной лингвистики.

Предмет изучения – фразеологические единицы русского языка, репрезентирующие концепт «дом».

Ведущая роль в понимании особенностей национального языкового сознания принадлежит фразеологическому уровню, на котором концепты получают свое полное смысловое выражение. Фразеология – это концентрированное воплощение концептологии языка. Фразеологизмы

а) концентрируют в себе многовековой опыт данного народа и сохраняют его в лаконичных афористических формах;

б) варьируются, но при этом сохраняют стабильность и, таким образом, создают оптимальное количество контекстов, в которых реализуются актуальные для всего народа смыслы;

в) являясь элементом фольклора, содержат в себе наиболее типичные особенности народной поэтики;

г) отличаются консервативностью, мало изменяются с течением времени, то есть имеют ценность в аспекте исторической лингвопоэтики.

Цель работы заключается в выделении особенностей национального менталитета на основе данных, полученных при анализе фрагментов русской языковой картины мира, репрезентуемой через фразеологизмы, объективирующие концепт «дом».

Она реализуется в следующих **задачах**:

- 1) рассмотреть основные категории когнитивной лингвистики;
- 2) провести анализ словарных значений языковых единиц, репрезентующих концепт «дом»;
- 3) провести анализ ФЕ, репрезентующих концепт «дом» на уровне словосочетаний и высказываний;
- 4) составить фрагмент русской языковой картины мира, связанный с концептом «дом».

Гипотеза исследования состоит в том, что концепты, будучи связанными с действительностью, соотносятся с ней *амбивалентно* – именно как когнитивные конструкции, то есть относящиеся к познанию. С одной стороны, они отражают изменения, происходящие в обществе, и консервируют их в языке – то есть способствуют познанию действительности. С другой стороны, они консервируют и стереотипы, характерные для данного народа, то есть искажают реальную действительность, но позволяют познать особенности национального менталитета.

В работе используются следующие **методы**:

- 1) описательно-аналитический;
- 2) метод семантико-когнитивного анализа (с элементами компонентного и оппозитивного описания),
- 3) контекстологический и культурологический анализ;
- 4) элементы сопоставительного анализа для сравнения смыслового содержания концепта в различных языках.

Наиболее актуальные **приемы** исследования: разграничение прямых и косвенных репрезентантов концепта «дом», выделение семем лексем из статей толковых словарей, разграничение на этой основе денотативных и коннотативных семем, сопоставление семантики синонимических лексем, группировка ФЕ по темам и подтемам, сопоставление различных ФЕ на одну и ту же тему или с одними и теми же лексемами, контекстуальный анализ лексем в конкретных ФЕ как вариант изучения их сочетаемости.

Материалом для исследования послужили ФЕ русского языка, репрезентующие концепт «дом», отобранные по принципу сплошной выборки

из фразеологических и толковых словарей русского языка, а также словарей пословиц и поговорок В.И. Даля, М.И. Михельсона и словарей крылатых слов и выражений.

Теоретическая значимость работы заключается в развитии методики экспликации концепта, воплощенного во фразеологических единицах – в дополнении когнитивного описания концепта лингвоэстетическим. Первое предполагает установление общих, типичных значений и смыслов, второе – языковой анализ конкретных текстов, выявление контекстуальных смыслов и смысловых оттенков.

Практическое значение исследования состоит в подробном анализе русского концепта «дом», в определении места данного концепта в русской ЯКМ, что дает возможность лучше понять менталитет русского лингвокультурного сообщества. Результаты и материалы данного исследования могут быть использованы на занятиях по лексикологии, страноведению и социолингвистике, а также при составлении различных культурологических и страноведческих словарей (моно- или полиязычных).

Апробация работы. Автор выступал с докладами по теме исследования на конференциях в гг. Оренбурге, Орске и Челябинске.

На защиту выносятся следующие **основные положения**:

- 1) «Дом» – один из базисных концептов русской языковой картины мира. В нем концентрируется аксиологическая система русского народа, и основополагающей ценностью является свобода. Она влияет на смысловую структуру всего концепта и во многом определяет средства его языкового выражения.
- 2) Семантика, смысл концепта «дом» отличается фундаментальным, даже консервативным единообразием, постоянством, но одни и те же смыслы по-разному воплощаются в языковой форме на уровне фразеологических словосочетаний и высказываний.
- 3) Лингвистический слой концепта «дом» и соответствующего ему фрагмента картины мира отличается высокой степенью гетерогенности.
- 4) Во фразеологических выражениях языковая форма часто превалирует над семантикой.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Структура диссертации соответствует логике построения научного исследования в филологической области. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка используемой литературы (261 источник, в том числе 81 словарь) и приложений. Текст иллюстрирует 21 таблица.

Во введении обоснована актуальность исследования, его проблема и степень разработанности, определены цель, объект, предмет исследования, сформулированы гипотеза и задачи исследования, раскрыты научная новизна,

теоретическая и практическая значимость, изложены положения, выносимые на защиту.

В главе 1 **«Когнитивная лингвистика и ее основные понятия»** рассматриваются теоретические основы когнитивной лингвистики и ее основные категории, а именно *концепт, фрейм и картина мира*.

В пункте 1.1. **«Предмет когнитивной лингвистики»** дается понятие когнитивистики. Когнитивистика – это научное направление, изучающее человеческий разум, мышление и те ментальные процессы, которые с ними связаны. Конечная цель описания языка в рамках когнитивной лингвистики – *установление соответствий между языком и когнитивным представлением, а также изучение языкового сознания и образа мира, существующего в голове человека*.

Инструментом когнитивной лингвистики являются оперативные единицы памяти: фреймы (стереотипные ситуации, сценарии); концепты (совокупность всех смыслов, охваченных словом); гештальты (целостные допонятийные образы фрагментов мира).

Лексемы, в которых запечатлено ядро концепта, обладают значением, а сам концепт – и значением, и смыслом, то есть и узуальной, и окказиональной семантикой.

В пункте 1.2. **«Подходы к пониманию термина «концепт»** характеризуются направления изучения концептов в рамках когнитивистики: культурологическое (Ю.С. Степанов); лингвокультурологическое (В.И. Карасик, С.Г. Воркачев, Г.Г. Слышкин, Г.В. Токарев); логическое (Н.Д. Арутюнова, Р.И. Павиленис); лингвокогнитивное (Е.С. Кубрякова, Н.Н. Болдырев, Е.В. Рахилина, А.П. Бабушкин, З.Д. Попова, И.А. Стернин); философско-семиотическое (А.В. Кравченко). В данной работе предлагается вариант совмещения общего лингвокогнитивного и лингвокультурологического подходов к изучению концепта, причем акцент делается именно на лингвокультурологическом подходе.

В пункте 1.3. **«Концепт и другие ментальные конструкции»** раскрывается содержание главных оперативных единиц когнитивистики.

Фрейм – это обобщенная модель организации культурного знания вокруг некоторого концепта. Фреймы могут быть структурированы в форме эпизода, сцены, фрагмента сценария или всего сценария целиком.

Сценарий (скрипт) – последовательность нескольких эпизодов во времени; это стереотипные эпизоды с признаком движения, развития. Фактически это фреймы, разворачиваемые во времени и пространстве как последовательность отдельных эпизодов, этапов, элементов.

Гештальт – комплексная, целостная функциональная структура, упорядочивающая многообразие отдельных явлений в сознании, целостные образы, совмещающие чувственные и рациональные элементы, а также объединяющие динамические и статические аспекты отображаемого объекта или явления.

В пункте 1.4. **«Картина мира как одна из центральных категорий когнитивной лингвистики»** рассматривается понятие «картина мира».

Картина мира – это *система смыслов*, организовавшаяся в деятельности индивида в результате присвоения и переработки им конвенционального опыта и духовного усвоения вербально и невербально выраженной информации. Картина мира – это субъективный образ объективной реальности.

ФЕ играют особую роль в создании ЯКМ. Значение ФЕ связано с фоновыми знаниями носителя языка, с практическим опытом личности, с культурно-историческими традициями народа. ФЕ приписывают объектам признаки, которые ассоциируются с картиной мира, подразумевают определенную ситуацию, оценивают ее и выражают отношение к ней носителя языка. Семантика ФЕ направлена на характеристику человека и его деятельности. ФЕ всегда обращены на субъекта, то есть они возникают, чтобы интерпретировать мир, оценивать его и выражать к нему субъективное отношение. По словам В. А. Масловой, именно фразеология «навязывает» носителям языка особое видение мира или, более узко, ситуации.

Совокупность образно-наглядных эталонных представлений о предметах и явлениях в целом формирует некоторую стабильную языковую картину отражения объективной действительности.

В пункте 1.5. «*Пословицы во фразеологическом аспекте*» изложены взгляды лингвистов на проблему вхождения высказываний, в том числе пословиц, в состав фразеологических единиц.

Таким образом, концепт – это основная оперативная единица когнитивной лингвистики. Это ментальная и лингвокультурная конструкция, которая включает в себя понятие, но не сводится к нему, охватывает всё содержание слова: и узуальное (запечатленное в толковых словарях), и окказиональное (контекстуальное, речевое). Он концентрирует в себе значения многих лексических единиц и отражает представления носителей языка о конкретном явлении в его связях с другими явлениями. Для концепта характерны *экспрессивность, эмоциональность и оценочность*.

Концепт включает в языковую картину мира данного народа, то есть систему смыслов, сформированных вокруг реальности, а также систему отношений к ней. Вокруг концепта выстраивается достаточно целостный, единый – но незавершенный – фрагмент этой картины.

Концепт реализуется не только в слове, но и в словосочетании, высказывании. Применительно к нашей работе это фразеологические единицы, включая пословицы. Итак, при конструировании концепта нужно установить:

- 1) его прямые лексические репрезентанты – основные и добавочные;
- 2) косвенные репрезентанты – метонимические, синекдохические и метафорические;
- 3) значения и смыслы этих лексем;
- 4) единицы, репрезентующие данный концепт (в нашем случае – ФЕ).

Для конструирования фрагмента языковой картины мира наиболее актуальны следующие аспекты:

- 1) концепт, на котором этот фрагмент основывается;
- 2) концепты, наиболее близкие к основополагающему концепту;
- 3) лингвистические средства репрезентации концептов и их смыслов;

- 4) система ценностей;
- 5) система образных коннотаций;
- 6) отношения между элементами ЯКМ, а также их связи с явлениями действительности.

В главе 2 «Описание концепта «дом» в русском языке на уровне фразеологических словосочетаний» анализируются репрезентанты на лексико-семантическом уровне концепта «дом» в русском языке, а также фрагмент языковой картины мира, связанный с идиомами (фразеологическими единицами – единствами, сочетаниями и выражениями, равными словосочетаниям).

В пункте 2.1. «Семантический анализ прямых номинаций концепта «дом» в русском языке» производится семантический анализ лексем, прямо обозначающих строение и жилище – «дом», «изба», «хата», «дворец», «палата», «хоромы», «чертоги», «пенаты» и некоторые другие: «хижина», «лачуга», «хибара», «халуна», «халабудда».

В пункте 2.2. «Семантический анализ косвенных номинаций концепта «дом» в русском языке» рассматриваются лексемы, обозначающие строение и жилище в синекдохической форме – «крыша», «стены», «дверь», «порог», «двор», «ворота». Выявляются наиболее типичные коннотации, входящие в концепт «дом».

В пункте 2.3. «Анализ концепта «дом», репрезентуемого через ФЕ (кроме пословиц) русского языка» приводятся примеры ФЕ на уровне словосочетаний и выстраивается их тематическая типология, составляющая фрейм «дом»:

I. Дом и его обитатели

Дом, в котором человек (иногда) рождается (но не родильный) и/или растет, взрослеет – родной дом: «отчий дом»:

1. Совместная жизнь в одном доме: *жить одним домом*.
2. Оппозиция «дом (семья) – внешний мир»: *закрывать двери дома перед кем-либо (дверь дома закрыта для кого-либо)*.
3. Поведение вне дома: *быть как (у себя) дома*.

II. Дом-учреждение

1. Связь с государством: *Белый Дом*.
2. Социальная направленность: *воспитательный дом*.

III. Психологическое состояние человека: *не все дома у кого-либо*.

В пункте 2.4. «Фрагмент языковой картины мира, связанный с концептом «дом», реализованным во фразеологизмах-словосочетаниях» выделяются следующие семантические слои концепта «дом»: религиозно-культовый; государственные и социальные учреждения; социальный статус человека; отношения между людьми; ментальный мир человека. Выделяются конститутивные признаки концепта: здание (фасад и внутреннее помещение), где живут и работают; люди, связанные с этим зданием; отношения собственности; родственные связи; политическая, культурная, географическая общность; социальная и культурная направленность; связь с государством;

связь с религиозными аспектами жизни; пространство личной независимости, самостоятельности человека; устремленность в это личное пространство.

Глава 3 «Описание концепта «дом» в русском языке на уровне фразеологических высказываний» посвящена роли данного концепта в русской языковой картине мира на уровне паремий (пословиц, афоризмов).

В пункте **3.1. «Тематическая характеристика пословиц русского языка, объективирующих концепт «дом»** нами дана тематическая характеристика пословиц русского языка, объективирующих концепт «дом»:

- 1) защита человека;
- 2) история дома связана с жизнью хозяина;
- 3) власть хозяина дома практически абсолютна;
- 4) хозяин – отец дома;
- 5) хозяйка – лишь помощница, но не глава;
- 6) создание уюта в доме лежит на хозяйке;
- 7) дети – главная надежда дома;
- 8) новые (пришлые) члены семьи – опасность для дома (как носители «чужого» начала);
- 9) важность следования нормам морали в семье;
- 10) трудность и важность обеспечения уюта;
- 11) трудолюбие как признак крепкого дома;
- 12) власть слова;
- 13) духовное развитие хозяев;
- 14) зависимость характера дома от характера человека;
- 15) ощущение свободы в своем доме;
- 16) разрушительная сила конфликта;
- 17) самостоятельность в устройстве своей жизни в доме;
- 18) ценность жизни превалирует над ценностью дома;
- 19) достаток в доме не меняет уклада;
- 20) коллективное лучше личного (данный признак имеет исторический характер);
- 21) добродетельность хозяев – добро для дома;
- 22) опасность пороков, разрушающих дом;
- 23) несовместимость воровства и успешного хозяйствования;
- 24) нищета – главное несчастье для дома;
- 25) сжатие дома от несчастий (принимая этот признак, концепт «дом» теряет признак *защита человека*);
- 26) различное положение гостей и хозяев;
- 27) отчуждение гостей и хозяев;
- 28) несвобода гостя;
- 29) церемонность при приеме гостей;
- 30) опасность гостя для хозяина;
- 31) нежелательность гостей как явления;
- 32) закрытость дома для посторонних;
- 33) превосходство своего;
- 34) нацеленность на возвращение;

- 35) чуждость дороги для человека;
- 36) вездесущность домашнего образа жизни для русского человека;
- 37) заброшенный дом становится частью потустороннего мира;
- 38) человек может построить хороший дом только с помощью Бога;
- 39) постоянная подготовка к переселению в последний «дом» человека;
- 40) неспособность гроба заменить человеку дом даже после смерти.

В пункте **3.2. «Фрагмент русской языковой картины мира, связанный с концептом «дом»** конструируется соответствующий фрагмент русской языковой картины мира, связанный с русскими пословицами.

Языковой уровень включает лексемы-репрезентанты концепта «дом» в пословицах: «дом» и производные от него («дома», «домой», реже – «домашний»), «изба», «хата», «крыша», «стены», «углы», «печь», «очаг», «дверь», «порог», «двор», «ворота».

Аксиологическая система, связанная с данным концептом:

- 1) свобода;
- 2) достоинство человека;
- 3) благосостояние;
- 4) домашний уют;
- 5) порядок, «домострой»;
- 6) продолжение жизни;
- 7) мир в семье;
- 8) труд;
- 9) разум;
- 10) Бог.

Свобода – основа основ русского менталитета. Ею мотивируется всё. Дом обладает высочайшей значимостью для человека именно потому, что обеспечивает свободу, независимость, самостоятельность и самодостаточность.

Отличительной чертой фрагмента русской ЯКМ, связанного с концептом «дом», является противопоставление двух гештальтов: «свое» (носителя положительной коннотации) и «чужое» (отрицательное). Подобная тенденция выражается в следующих признаках:

- 1) самостоятельность в устройстве своей жизни в доме («*Чужим умом не скопить дом*»);
- 2) разница положения гостей и хозяев («*Дома ешь, что хочешь, а в гостях, что велят*»);
- 3) опасность гостя для хозяина («*Гость на дворе и беда на дворе*»);
- 4) нежелательность гостей как явления («*Не радуйся гостину приезду: радуйся отъезду*»);
- 5) закрытость дома для посторонних: «*Дом дому не указывает*»;
- 6) более мягко оппозиция «свое – чужое» выражена в пословицах, посвященных необходимости реализовать себя как личность вне дома. С одной стороны, подчеркивается необходимость выходить во внешний мир («*Дома сидеть – ничего не высидеть*»), с другой – важность возвращения домой как в то единственное место, где

человеку уютно и хорошо («*На стороне добывай, а дома не покидай!*»; «*Хороша Москва, да не дома*»);

- 7) идея «свое – хорошее, чужое – плохое» проявляется и в отношении к заброшенному дому, который становится частью потустороннего мира («*В нежилом доме одна нежить*»; «*Из пустой хоромины – либо сын, либо сова, либо бешена собака (либо пустые слова; либо сам сатана)*»). Здесь противопоставление «свое – чужое» достигает своего апогея: это не просто чужие люди, это враги человеческого рода.

Итак, основными чертами фрагмента русской ЯКМ, связанного с концептом «дом», являются следующие:

- I. Дом – место жительства человека и его семьи. Дом не ограничен стенами, обозначая также территорию, на которой человек живет.
- II. Защита – основная функция дома.
- III. Дом – это и семья человека, которая также требует защиты. Подчеркивается важность прочной основы семейных отношений. Нельзя быть уверенным в том, что дом защищен без поддержки Бога.
- IV. Роли хозяев дома неравноценны: муж – правитель дома как социального института, жена – хозяйка дома как хозяйственного объекта.
- V. Дом, в котором нет детей, сравнивается с могилой.
- VI. Богатый и бедный дом отличаются только достатком, уклад жизни в таких домах одинаков.
- VII. Под влиянием идеологии коллективизация представлена как явление, оказавшее исключительно положительное влияние на деревню как дом русского человека.
- VIII. Несчастья, постигающие дом, носят тотальный характер (касаются всех – богатых и бедных, влияют на всю их жизнь). Основными бедами для дома являются одиночество и нищета (тесно связанная с пьянством).
- IX. «Свое» в русской ЯКМ маркируется положительно, «чужое» – отрицательно. Гости отнюдь не желанные люди в доме.
- X. Смерть – рядовое событие, однако есть осознание ее неотвратимости и невозможности вернуться.
- XI. Социальная роль дома: дом как помощник людей и дом как место, где люди предаются пороку.
- XII. Дом – аллегория разума человека.

В заключении формулируются итоги исследования.

1. Концепт «дом» – один из важнейших в языковом сознании русского народа. Об этом свидетельствует, в частности, изобилие одних только прямых номинаций жилища – нейтральных и стилистически окрашенных, обладающих разнообразными смысловыми коннотациями («*большой – маленький*», «*богатый – бедный*», «*прочный – ветхий дом*»). Основные вербальные репрезентанты этого концепта – лексемы «дом» и производные от нее – «*дома*» и «*домой*», реже – «до-

машиный», дополнительные – «изба», «хата», «хоромы», «палаты», «дворец». Они могут представлять в вариантах – грамматических и, соответственно, акцентологических («из дома» – «*и́з* дому»; «в *до́ме*» – «в *дому́*»), словообразовательных – «домок», «избушка», «хоромина» и других, имеющих стилистические и смысловые коннотации.

2. Лексема «дом» и ее синонимы иногда отсутствуют в ФЕ. В роли репрезентантов могут выступать синекдохические образы – «крыша», «стены», «очаг», «дверь», «порог», «ворота», «двор» и др. Наконец, «дом» может метонимически замещаться «хозяином».
3. Компоненты концепта дом связываются разнообразными отношениями: *иерархическими* (составные части дома, семейный уклад – «домострой», система ценностей и т.д.); *сопоставительными* (например: устройство дома – уклад жизни), *противопоставительными* («большое – малое», «богатство – бедность», «свое – чужое», «хозяева – гости», «до́ма – вне дома» и др.).
4. Большую роль в русской ЯКМ играет *тропеическое* употребление лексем. Из-за переноса значения во ФЕ, особенно в пословицах, лексем-репрезентанты семантически трансформируются, обобщаются. Например, изначально «палаты» и «хоромы» означали большие строения, соответственно каменные и деревянные. Сейчас в них актуальна только сема «большой размер», но не «материал». Уточнение, что палаты каменные, мотивируется, в основном, рифмой, то есть сугубо формально («От трудов *праведных* не построишь палат *каменных*»). Однако из этого не следует, что новая семантика синонимичных лексем полностью совпадает. Те же «палаты» и «хоромы» различаются по семантическому объему, хотя общая тенденция изменения смысла у них совпадает: они приобрели способность означать и небольшие строения, помещения.
5. Во фразеологизмах запечатлена аксиологическая система русского народа. В ее формальном и содержательном аспектах органически сочетаются материальное и идеальное. Сознание русского человека ориентировано на «земные» ценности, но за ними открываются более высокие – идеальные, духовные. В аспекте языкового выражения это проявляется в использовании очень конкретных, даже приземленных образов, которые трактуются аллегорически. Например, в пословице «Под каждой крышей – свои мыши» сочетаются и конкретный, даже вульгарный, образ, и обобщенный аллегорический смысл: в каждой семье – свои несчастья, и даже еще более абстрактно-философский: абсолютного счастья не бывает. Еще одно типичное проявление этого дуализма (единства ма-

териального и духовного) – двойственная мотивировка образов. С одной стороны, они (иногда весьма реалистично) отражают детали крестьянского быта, с другой – вытекают из сугубо языковых аспектов: просодии, рифмовки, чрезвычайно типичной для пословиц, причем не только русских. Более того, чувствуется преобладание идеального над материальным, формального над содержательным, вплоть до того, что ясность и точность содержания приносятся в жертву формальной упорядоченности.

6. Главные ценности русского мира – свобода и «самостоянье человека» (А.С. Пушкин), его достоинство. Хотя пословица «*Мой дом – моя крепость*» не является русской, но ее семантика в высшей степени актуальна для русских фразеологизмов, прежде всего для пословиц, и определяет почти всю их смысловую структуру. Основная функция дома – защита. В эмпирическом отношении – защита от бедствий и неприятностей, в идеальном – от произвола и посягательства на свободу и достоинство человека.
7. В лингвистическом отношении концепт «дом» и связанный с ним фрагмент ЯКМ чрезвычайно *гетерогенны*, то есть неоднородны, во многом даже эклектичны. Лексические репрезентанты концепта входят в состав единиц только двух разновидностей – идиом (фразеологических оборотов, словосочетаний) и паремий (фразеологических афоризмов, высказываний), но при этом относятся к разным формам речи (книжной и разговорной) и разным стилям и субстилям: официально-деловому (например, кодифицированные наименования организаций: «*общественная палата*»), риторическому («*общеевропейский дом*»), общекнижному («*родной кров*»), высокому поэтическому («*чертог спасения*»), народно-поэтическому («*От трудов праведных не построишь палат каменных*»), вульгарно-просторечному («*крыша поехала*»). Различны их источники – фольклор, художественная литература (для крылатых выражений), а также разные речевые сферы, где создаются штампы (делопроизводство, журналистика, политика). Есть немало ФЕ, употребляемых в абсолютно буквальном смысле (прежде всего среди словосочетаний) и в предельно абстрактном, аллегорическом. Лексем-репрезентанты различаются по степени семантической абстрактности/конкретности. Последние употребляются намного реже, а самые определенные по значению даже не входят во фразеологизмы – больше всего ФЕ (всех типов – и идиом, и паремий) со словом «дом», но нет ФЕ со словами «*лачуга*» или «*халабуда*».
8. Различно также отношение лексем-репрезентантов к категории числа. Среди них есть *pluralia tantum* («*пенаты*», «*ворота*»).

та)), однако есть слова, тяготеющие к определенным числам, что может быть трактовано особенностями ЯКМ. «Дом», особенно в пословицах, употребляется в единственном числе. Это может объясняться тем, что дом, как было сказано, олицетворяет идею *самостоятельности* человека, приватности его жизни. «Хоромы» (в любых ФЕ), «палаты», «покои» (в паремиях) тяготеют ко множественному числу – подчеркивая тем самым семантику просторного жилья, важную для русского сознания. Есть и другие проявления вышеназванной гетерогенности. Это явление косвенно свидетельствует о том, что концепт «дом» универсален для русского менталитета и ЯКМ. Он проявляется во всех сферах человеческого существования – сообразно с их особенностями.

9. Репрезентанты слова «дом» гетерогенны также в плане синхронии/диахронии. Среди них есть историзмы и ультрасовременные речения. То и другое функционирует в современной речи – например, оборот «*царские палаты*» возможен в исторических научных трудах, исторических романах, в переносном смысле – в журналистике и даже в бытовой речи («*Этот нувориш Брынцалов возвел себе новые царские палаты*»). Пословицы, даже самые архаичные, тем более могут употребляться современными людьми. Хотя нет никаких боярских хором, в современных СМИ (из так называемой «желтой» прессы) встречается выражение «*Залетела ворона в боярские хоромы*» – о некоторых женщинах-депутатах Государственной Думы. Здесь мы снова обнаруживаем хорошо известную гендерную идеологему: женщина-«хозяйка» уступает мужчине (в данном случае – в способности управлять всероссийским «домом»). Последний пример хорошо иллюстрирует очень важную закономерность: концепт «дом» и связанный с ним фрагмент ЯКМ не склонны к трансформации на фундаментальном, смысловом, идеологическом уровне (см. гипотезу диссертации). Хотя они зависят от изменения действительности, модификации в них самих чаще всего бывают поверхностными, формальными и даже относительными. Во фразеологизмах разных типов это проявляется тоже *гетерогенно*. Советские псевдонародные пословицы на колхозную тему не укоренились в массовом сознании. Что касается идиом, их судьба оказалась различной. Образы постсоветского официоза «*общеевропейский дом*», «*Наш дом – Россия*» оказались маргинальными: они употребляются в узкой сфере пропаганды. Они не получили всенародного признания, в том числе потому, что противоречат стереотипам русской ЯКМ: «дом» – образ, даже символ частного, отдельного существования конкретного человека, и в массовом сознании он не объединяется со *всею*

Россией и тем более – со *всей* Европой (в последнем случае работает и стереотип недоверия к «чужому»). Советские наименования государственных учреждений вошли в обиход, хотя некоторые исчезли вместе со своими реалиями: «дом колхозника», «дом пионеров».

10. Идиомы и поговорки отличаются друг от друга не только своим синтаксическим статусом (первые, за некоторыми исключениями, являются словосочетаниями, вторые – высказываниями). Есть между ними и другие различия. Для идиом не характерны черты народно-поэтического стиля, а для поговорок – официально-делового и ораторского. Они различаются по лексическому составу – в поговорках не употребляются лексемы «пенаты», «покой» («покою»), «чертог(и)», встречающиеся в идиомах. По-разному проявляется и семантика слов, встречающихся в обоих типах ФЕ. Например, в поговорках «дом» и «дворец» не бывают названиями государственного учреждения («дом престарелых», «дворец спорта»), «палата» не бывает больничной или счетной и т.д.
11. На уровне фразеологических словосочетаний нами были выделены следующие семантические слои: а) религиозно-культурный; б) государственные и социальные учреждения; в) социальный статус человека; г) отношения между людьми; д) ментальный мир человека.
12. Анализ концепта «дом» и связанного с ним фрагмента ЯКМ опровергают и некоторые стереотипы, сложившиеся по поводу характера русского народа, в частности, насаждаемые философами: его «богоносность» (религиозная тема важна, однако занимает весьма скромное место в соответствующих ФЕ), превалирование духовных ценностей над материальными (на самом деле материальные доминируют, а духовные вырастают из них), общинный дух и коллективизм (напротив, предпочтение отдается приватной жизни человека; частнособственнические мотивы сильны, нередко приобретают эгоистический оттенок), радушие (поговорки, относящиеся к гостям, вообще к «чужому», более чем красноречивы), даже отмеченная Н. Бердяевым «женственность» русского народа (на самом деле в поговорках запечатлено маскулинное сознание, в некоторых своих проявлениях доходящее до мизогинии). Поскольку данный концепт – один из наиглавнейших, то есть отражает наиболее актуальные смыслы русского сознания вообще, то в известной степени можно говорить о том, что он противоречит заблуждениям, относящимся к русскому характеру в целом.
13. Негативные коннотации мотивируются жанровыми особенностями поговорок: это своего рода инструкции по выживанию в

очень тяжелых условиях и моральные наставления – в том числе как не следует себя вести.

В приложениях 1, 2 и 3 дается список идиом и пословиц, репрезентирующих концепт «дом».

Реставрируя концепты, филологи участвуют в построении здания родного языка являющегося, по выражению М. Хайдеггера, домом нашего бытия.

Основные положения работы отражены в следующих публикациях.

Статьи в рецензируемых научных изданиях, включенных в перечень ВАК:

1. Глозман, Б. Г. Фразеологические единицы и пословицы русского языка, репрезентирующие концепт «дом» / Б. Г. Глозман // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – 2008. – № 11. – С. 214-227.
2. Флоря, А. В. Концепт «Крыса» в художественном тексте / А. В. Флоря, Б. Г. Глозман // Вестник Московского государственного областного университета (Серия «Лингвистика»). – 2010. – № 3. – С. 11-15.

Статьи в сборниках научных трудов и материалов научно-практических конференций:

1. Глозман, Б. Г. Когнитивный аспект изучения фразеологических единиц английского, немецкого и русского языков (на материале концепта «дом») / Б. Г. Глозман // Итоговая научно-практическая конференция преподавателей и студентов Орского гуманитарно-технологического института (филиала) Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет» (2007 год) : материалы : в 3 ч. – Орск : Издательство ОГТИ, 2007. – Часть 2. – 135 с. – ISBN 5-8424-0300-5. – С. 75-76.
2. Глозман, Б. Г. Фразеологические единицы русского языка, репрезентирующие концепт «дом» / Б. Г. Глозман // Итоговая научно-практическая конференция преподавателей и студентов Орского гуманитарно-технологического института (филиала) Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет» (2008 год) : материалы. – Орск : Издательство ОГТИ, 2008. – 527 с. – ISBN 5-8424-0441-4. – С. 376-382.
3. Глозман, Б. Г. Лексико-фразеологический анализ смыслового содержания концепта как способ построения фрагментов языковых картин мира (на материале концепта «дом» в английском, немецком и русском языках) / Б. Г. Глозман // Итоговая научно-практическая конференция преподавателей и студентов Орского гуманитарно-технологического института (филиала) Государственного образова-

тельного учреждения высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет» (2008 год) : материалы. – Орск : Издательство ОГТИ, 2008. – 527 с. – ISBN 5-8424-0441-4. – С. 366-376.

4. Глозман, Б. Г. Анализ фрагментов языковых картин мира как одно из средств раскрытия смысла концепта (на материале концепта «дом» в английском, немецком и русском языках) [Электронный ресурс] / Б. Г. Глозман // Актуальные проблемы лингвистики, психолингвистики и лингводидактики : материалы II Всероссийской научно-практической конференции / отв. ред. Н. И. Минякова. – Электр. дан. (39,9 Мб). – Орск : ОГТИ, 2008. – ISBN 5-8424-0362-5.

Подписано в печать 16.11.2010 г.
Формат бумаги $60 \times 84 \frac{1}{16}$. Бумага офсетная.
Печать плоская. Усл. печ. л. 1,53. Печ. л. 1,6.
Заказ № 221/526. Тираж 120 экз.

Отпечатано с готового оригинал-макета
в издательстве Орского гуманитарно-технологического института
(филиала) ГОУ ОГУ
462403, г. Орск Оренбургской обл., пр. Мира, 15А